



Kuriame
Lietuvos ateitį

2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

UAB Klasmann-Deilmann Šilutė
Šilojų g. 2, Traksėdžių k., LT-99100, Šilutės raj.

EKSPERIMENTINĖS MEDIENOS PLAŪŠO GAMYBOS TECHNOLOGINĖS ĮRANGOS KONKURSO SĄLYGOS

TURINYS

1. BENDROSIOS NUOSTATOS.....	2
2. PIRKIMO OBJEKTAS.....	2
3. TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI.....	2
4. PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS	4
5. KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS.....	5
6. VOKŲ SU PASIŪLYMAIS ATPLĖŠIMO PROCEDŪRA	6
7. PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS.....	6
8. PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS	6
9. DERYBOS	7
10. SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO	7
11. PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS	7
12. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS	8
13. PRIEDAI.....	8

1. BENDROSIOS NUOSTATOS

- 1.1 UAB Klasmann -Deilmann Šilutė (toliau vadinama – Pirkėjas) įgyvendindama projektą „Inovatyvių auginimo terpių kūrimas, naudojant alternatyvius ingredientus“ (projekto Nr. 01.2.1-LVPA-K-856-01-0086), bendrai finansuojamą Europos Sąjungos struktūrinės paramos ir Lietuvos Respublikos lėšomis, vykdydama konkursą numato įsigyti vieną **eksperimentinės medienos plaušo gamybos technologinės įrangos komplektą**.
- 1.2 Vartojamos pagrindinės sąvokos, apibrėžtos Projektų finansavimo ir administravimo taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014 m. spalio 8 d. įsakymu Nr. 1K-316 (toliau – Taisyklės)
- 1.3 Pirkimas vykdomas vadovaujantis Taisyklėmis, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu (Žin., 2000, Nr. 74-2262) (toliau – Civilinis kodeksas), kitais teisės aktais bei konkurso sąlygomis.
- 1.4 Skelbimas apie pirkimą ir pirkimo sąlygos paskelbti Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt, 2020 m. birželio mėn. 29 d.
- 1.5 Pirkimas atliekamas konkurso būdu laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, abipusio pripažinimo, proporcingumo, skaidrumo principų.
- 1.6 Konkursui neįvykus dėl to, kad nebuvo gauta nė vieno pirkėjo nustatytus reikalavimus atitinkančio tiekėjo pasiūlymo, pirkėjas pasilieka teisę pakartotinį pirkimą vykdyti Taisyklių 461. punkte nustatyta tvarka.
- 1.7 Pirkėjo įgaliotas asmuo palaikyti tiesioginį ryšį su tiekėjais ir gauti iš jų su pirkimo procedūromis susijusius pranešimus: Pirkimų padalinio vadovas Flavio Bacevičius, tel. +370 612 74698, el. paštas: Flavio.Bacevicius@klasmann-deilmann.com

2. PIRKIMO OBJEKTAS

- 2.1 Perkamas vienas eksperimentinės medienos plaušo gamybos technologinės įrangos komplektas. Funkciniai ir techniniai reikalavimai pateikiami Techninėje specifikacijoje (1 priedas).
- 2.2 Šis pirkimas į dalis neskaidomas.
- 2.3 Prekės turi būti pristatytos ir suteiktos su Prekės pristatymu susijusios paslaugos ne vėliau kaip per 2 mėnesius nuo pirkimo sutarties įsigaliojimo dienos.
- 2.4 Prekių pristatymo vieta – UAB Klasmann-Deilmann Šilutė, Šilojų g. 2, Trakسدžių k., LT-99100, Šilutės raj., Lietuva.

3. TIEKĖJŲ KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI

- 3.1 Tiekėjas, dalyvaujantis pirkime, turi atitikti šiuos minimalius kvalifikacijos reikalavimus:

3.1.1. Bendrieji tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai
3.1.1.1	Tiekėjas nėra bankrutavęs, likviduojamas, su kreditoriais sudaręs taikos sutarties, sustabdęs ar apribojęs savo veiklos arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus nėra tokia pati ar panaši. Jam nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla arba nėra vykdomas bankroto procesas ne teismo	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	Pateikiama tiekėjo deklaracija, kad jis atitinka šiame punkte nurodytą kvalifikacijos reikalavimą (konkurso sąlygų 4 priedas) arba išrašas iš Juridinių asmenų registro arba atitinkamos kompetentingos institucijos išduotas dokumentas (kopija).

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai
	tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais arba jam nėra vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus.		

3.1.2. Ekonominės ir finansinės būklės, techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimai

Eil. Nr.	Kvalifikacijos reikalavimai	Kvalifikacijos reikalavimų reikšmė	Kvalifikacijos reikalavimus įrodantys dokumentai
3.1.2.1	Tiekėjas per pastaruosius 3 metus arba per laiką nuo jo įregistravimo dienos (jeigu tiekėjas vykdė veiklą trumpiau kaip 3 metus) įvykdė arba vykdo bent 1 (vieną) panašaus pobūdžio sutartį, kurios vertė/įvykdytos sutarties dalies vertė ne mažesnė kaip 0,7 pasiūlymo vertės.	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	1. Tiekėjo vadovo ar jo įgalioto asmens pasirašyta (-as) įvykdytos (-ų) ar vykdomos (-ų) sutarties (-čių) sąrašas, nurodant: 1.1. užsakovą; 1.2. sutarties vertę/įvykdytos sutarties dalies vertę; 1.3. sudarymo ir/arba įvykdymo datas; 1.4. kontaktinį asmenį. (konkurso sąlygų 5 priedas)
3.1.2.2	Tiekėjas yra siūlomos gamybinės įrangos gamintojas arba gamintojo atstovas, turintis teisę vykdyti siūlomos gamybinės įrangos prekybą, įrengimo darbus, garantinį aptarnavimą ir priežiūrą. Tiekėjas gali būti sudaręs sutartį su ūkio subjektu, kuris turi aukščiau įvardintas gamintojo ar jo atstovo suteiktas teises.	Tiekėjo, neatitinkančio šio reikalavimo, pasiūlymas atmetamas	Jei Tiekėjas yra perkamos gamybinės įrangos gamintojas, pateikia Tiekėjo vadovo ar jo įgalioto asmens pasirašytą tai patvirtinančią laisvos formos deklaraciją. Jei Tiekėjas nėra perkamos gamybinės įrangos gamintojas, pateikia įgaliojimų, susitarimų ar kitų lygiaverčių dokumentų, suteikiančių teisę atstovauti perkamos gamybinės įrangos gamintoją ir teisę parduoti siūlomą gamybinę įrangą, vykdyti jų įrengimo darbus, garantinį aptarnavimą ir priežiūrą, arba dokumentų, patvirtinančių, kad Tiekėjas yra sudaręs sutartį su ūkio subjektu, kuris turi aukščiau įvardintas gamintojo ar jo atstovo suteiktas teises arba kitų lygiaverčių dokumentų kopijas.

3.2 Jei bendrą pasiūlymą pateikia ūkio subjektų grupė, šių konkurso sąlygų 3.1.1 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus

kiekvienas ūkio subjektų grupės narys atskirai, o šių konkurso sąlygų 3.1.2 punkte nustatytus kvalifikacijos reikalavimus turi atitikti ir pateikti nurodytus dokumentus bent vienas ūkio subjektų grupės narys arba visi ūkio subjektų grupės nariai kartu.

- 3.3 Tiekėjo pasiūlymas atmetamas, jeigu apie nustatytų reikalavimų atitikimą jis pateikė melagingą informaciją, kurią pirkėjas gali įrodyti bet kokiais teisėtomis priemonėmis.
- 3.4 Jei pirkimo procedūrose dalyvauja ūkio subjektų grupė, ji pateikia jungtinės veiklos sutartį arba tinkamai patvirtintą jos kopiją. Jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodyti kiekvienos šios sutarties šalies įsipareigojimai vykdant numatomą su pirkėju sudaryti pirkimo sutartį ir šių įsipareigojimų vertės dalis, įeinanti į bendrą pirkimo sutarties vertę. Jungtinės veiklos sutartis turi numatyti solidarią visų šios sutarties šalių atsakomybę už prievolių pirkėjui nevykdymą. Taip pat jungtinės veiklos sutartyje turi būti numatyta, kuris asmuo atstovauja ūkio subjektų grupei (su kuo pirkėjas turėtų bendrauti pasiūlymo vertinimo metu kylančiais klausimais ir teikti su pasiūlymo įvertinimu susijusią informaciją, kuriam partneriui suteikti įgaliojimai pateikti pasiūlymą, jį pasirašyti, sudaryti sutartį).

4. PASIŪLYMŲ RENGIMAS, PATEIKIMAS, KEITIMAS

- 4.1 Pateikdamas pasiūlymą tiekėjas sutinka su šiomis konkurso sąlygomis ir patvirtina, kad jo pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam pirkimo sutarties įvykdymui.
- 4.2 Pasiūlymas turi būti pateikiamas raštu, pasirašytas tiekėjo arba jo įgalioto asmens.
- 4.3 Tiekėjo pasiūlymas bei kita korespondencija pateikiama lietuvių ir (arba) anglų kalba.
- 4.4 Tiekėjas kainos pasiūlymą privalo pateikti pagal konkurso sąlygų 2 priede pateiktą formą vienu iš 4.8 p. nurodytų pateikimo būdų. Jei pasiūlymas teikiamas ne elektroniniu paštu, jis turi būti pateiktas užklijuotame voke. Ant voko turi būti užrašyta: Pirkėjo pavadinimas, adresas, pirkimo pavadinimas, tiekėjo pavadinimas ir adresas. Vokas su pasiūlymu grąžinamas jį atsiuntusiam tiekėjui, jeigu pasiūlymas pateiktas neužklijuotame voke.
- 4.5 Pasiūlymą sudaro tiekėjo pateiktų dokumentų visuma:
 - 4.5.1. užpildyta pasiūlymo forma, parengta pagal šių pirkimo konkurso sąlygų 2 priedą;
 - 4.5.2. jungtinės veiklos sutartis arba tinkamai patvirtinta jos kopija, jei bendrą pasiūlymą teikia ūkio subjektų grupė;
 - 4.5.3. dokumentas, patvirtinantis asmens, pasirašiusio pasiūlymą, teisę teikti pasiūlymą tiekėjo vardu (*jei taikoma*);
 - 4.5.4. kita konkurso sąlygose prašoma informacija ir (ar) dokumentai.
- 4.6 Tiekėjas gali pateikti tik vieną pasiūlymą – individualiai arba kaip ūkio subjektų grupės narys. Jei tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną pasiūlymą arba ūkio subjektų grupės narys dalyvauja teikiant kelis pasiūlymus, visi tokie pasiūlymai bus atmesti.
- 4.7 Tiekėjams nėra leidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) bus atmesti.
- 4.8 Pasiūlymas turi būti pateiktas iki **2020 m. liepos mėn. 7 d. 10:00 val.** (Lietuvos Respublikos laiku) atsiuntus jį paštu, per pasiuntinį ar tiesiogiai atvykus šiuo adresu: UAB Klasmann-Deilmann Šilutė, Šilojų g. 2, Traksėdžių k., LT-99100, Šilutės raj., Lietuva, arba el. paštu Flavio.Bacevicius@klasmann-deilmann.com. Tiekėjo prašymu Pirkėjas nedelsdamas pateikia rašytinį patvirtinimą, kad tiekėjo pasiūlymas yra gautas, ir nurodo gavimo dieną, valandą ir minutę.
- 4.9 Pirkėjas neatsako už pašto vėlavimus, el. pašto sutrikimus ar kitus nenumatytus atvejus, dėl kurių pasiūlymai nebuvo gauti ar gauti pavėluotai. Pavėluotai gauti pasiūlymai neatplėšiami ir grąžinami tiekėjui registruotu laišku, pavėluotai gauti pasiūlymai el. paštu nevertinami, o pasiūlymą pateikęs tiekėjas informuojamas el. paštu apie pavėluotai gautą pasiūlymą.

- 4.10 Pirkėjas užtikrina, kad prie el. pašto, kuriuo bus siunčiami pasiūlymai, priėjimą turės tik atitinkamas teisės turintis Pirkėjo atsakingi darbuotojai ir visi pasiūlymai bus peržiūrimi ir nagrinėjami tik pasibaigus pasiūlymų pateikimo terminui.
- 4.11 Pasiūlymuose nurodoma prekių kaina pateikiama eurai. Kaina turi būti išreikšta ir apskaičiuota taip, kaip nurodyta šių konkurso sąlygų 1 priede. Apskaičiuojant kainą, turi būti atsižvelgta į konkurso sąlygų 2 priede nurodytas prekes, kainos sudėtinės dalis, techninės specifikacijos reikalavimus ir pan. Į prekės kainą turi būti įskaičiuoti visi mokesčiai ir visos tiekėjo išlaidos, įskaitant išlaidas nurodytas pirkimo Techninės specifikacijos 6 punkte.
- 4.12 Pasiūlymas turi galioti ne trumpiau nei 30 darbo dienų. Jeigu pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo laikas, laikoma, kad pasiūlymas galioja tiek, kiek numatyta pirkimo dokumentuose.
- 4.13 Kol nesibaigė pasiūlymų galiojimo laikas, pirkėjas turi teisę prašyti, kad tiekėjai pratęstų jų galiojimą iki konkrečiai nurodyto laiko. Tiekėjas turi teisę tokį prašymą atmesti.
- 4.14 Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui Pirkėjas turi teisę jį pratęsti. Apie naują pasiūlymų pateikimo terminą Pirkėjas praneša raštu visiems tiekėjams, gavusiems konkurso sąlygas bei paskelbia apie tai Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt.
- 4.15 Pasibaigus skelbime nurodytam pasiūlymų pateikimo terminui ir negavus nė vieno pasiūlymo, pirkimas bus vykdomas iš naujo.
- 4.16 Tiekėjas iki galutinio pasiūlymų pateikimo termino turi teisę pakeisti arba atšaukti savo pasiūlymą. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad pasiūlymas atšaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Pirkėjas jį gauna pateiktą raštu iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

5. KONKURSO SĄLYGŲ PAAIŠKINIMAS IR PATIKSLINIMAS

- 5.1 Pirkėjas atsako į kiekvieną Tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti pirkimo sąlygas, jeigu prašymas gautas ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas iki pirkimo pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Į laiku gautą Tiekėjo prašymą paaiškinti konkurso sąlygas Pirkėjas atsako ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo jo gavimo dienos. ir ne vėliau kaip likus 1 darbo dienai iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Pirkėjas, atsakydamas Tiekėjui, kartu siunčia paaiškinimus ir visiems kitiems Tiekėjams, kuriems jis pateikė konkurso sąlygas, bet nenurodo, kuris Tiekėjas pateikė prašymą paaiškinti konkurso sąlygas.
- 5.2 Nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui, bet ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, Pirkėjas turi teisę savo iniciatyva paaiškinti, patikslinti konkurso sąlygas. Jeigu Pirkėjas pirkimo sąlygas paaiškina (patikslina) ir negali pirkimo sąlygų paaiškinimų (patikslinimų) pateikti taip, kad visi Tiekėjai juos gautų ne vėliau kaip likus 1 darbo dienai iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, perkelia pasiūlymų pateikimo terminą laikui, per kurį Tiekėjai, rengdami pirkimo pasiūlymus, galėtų atsižvelgti į šiuos paaiškinimus (patikslinimus).
- 5.3 Jei paskelbus kvietimą dalyvauti pirkime yra keičiama pasiūlymams parengti reikalinga informacija, taip pat kai Tiekėjams teikiami dokumentų paaiškinimai (patikslinimai) (pavyzdžiui, keičiami ir (ar) tikslinami kvalifikacijos reikalavimai), Pirkėjas Taisyklių 458 punkte nustatyta tvarka paskelbia pakeistą kvietimą dalyvauti pirkime.
- 5.4 Pirkėjas nerengs susitikimų su Tiekėjais dėl pirkimo dokumentų paaiškinimų.
- 5.5 Bet kokia informacija, konkurso sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas pirkėjo ir tiekėjo susirašinėjimas yra vykdomas šiame punkte nurodytu adresu paštu ar elektroniniu paštu. Tiesioginį ryšį su tiekėjais įgaliotas palaikyti: Pirkimų padalinio vadovas Flavio Bacevičius, tel. +370 612 74698, el. paštas: Flavio.Bacevicius@klasmann-deilmann.com UAB Klasmann-Deilmann Šilutė, Šilų g. 2, Trakėdžių k., LT-99100, Šilutės raj., Lietuva.

6. VOKŲ SU PASIŪLYMAIS ATPLĖŠIMO PROCEDŪRA

- 6.1 Vokų atplėšimo procedūras atlieka Pirkėjo sudaryta pirkimų komisija (toliau – Komisija).
- 6.2 Vokai su pasiūlymais atplėšiami Komisijos posėdyje, kuris vyks **2020 m. liepos mėn. 7 d. 10:00 val.** (Lietuvos Respublikos laiku), tiekėjams ar jų įgaliotiems atstovams nedalyvaujant.
- 6.3 Pirkėjas užtikrina, kad pateiktuose pasiūlymuose pateiktos kainos nebus sužinotos anksčiau nei pasiūlymų pateikimo terminas, nurodytas Konkurso sąlygų 6.2 punkte.

7. PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS

- 7.1 Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūras atlieka Komisija, tiekėjams ar jo įgaliotiems atstovams nedalyvaujant.
- 7.2 Komisija nagrinėja:
 - 7.2.1. ar tiekėjai pasiūlymuose pateikė tikslus ir išsamius duomenis apie savo kvalifikaciją ir ar tiekėjo kvalifikacija atitinka minimalius kvalifikacijos reikalavimus;
 - 7.2.2. ar tiekėjai pasiūlyme pateikė visus duomenis, dokumentus ir informaciją, apibrėžtą šiose konkurso sąlygose ir ar pasiūlymas atitinka šiose konkurso sąlygose nustatytus reikalavimus;
 - 7.2.3. ar nebuvo pasiūlytos neįprastai mažos kainos.
- 7.3 Iškilus klausimams dėl pasiūlymų turinio ir Komisijai raštu paprašius, tiekėjai privalo per Komisijos nurodytą protingą terminą, kuris negali būti trumpesnis nei 3 darbo dienos, pateikti raštu papildomus paaiškinimus nekeisdami pasiūlymo esmės.
- 7.4 Jeigu pateiktame pasiūlyme Komisija randa nurodytos kainos apskaičiavimo klaidų, ji privalo raštu paprašyti tiekėjų per jos nurodytą terminą ištaisyti pasiūlyme pastebėtas aritmetines klaidas, nekeičiant vokų su pasiūlymais atplėšimo ar el. paštu gautų pasiūlymų posėdžio metu paskelbtos kainos. Taisydamas pasiūlyme nurodytas aritmetines klaidas, tiekėjas neturi teisės atsisakyti kainos sudedamųjų dalių arba papildyti kainą naujomis dalimis.
- 7.5 Kai pateiktame pasiūlyme nurodoma neįprastai maža kaina, Komisija turi teisę, o ketindama atmesti pasiūlymą – privalo tiekėjo raštu paprašyti per Komisijos nurodytą terminą pateikti neįprastai mažos pasiūlymo kainos pagrindimą, įskaitant ir detalų kainų sudėtinių dalių pagrindimą.
- 7.6 Pasiūlymuose nurodytos kainos bus vertinamos eurai be PVM.
- 7.7 Pirkėjo neatmesti pasiūlymai vertinami pagal mažiausios kainos kriterijų.

8. PASIŪLYMŲ ATMETIMO PRIEŽASTYS

- 8.1 Komisija atmeta pasiūlymą, jeigu:
 - 8.1.1. pasiūlymas neatitiko konkurso sąlygose nustatytų reikalavimų (tiekėjo pasiūlyme nurodytas pirkimo objektas neatitinka reikalavimų, nurodytų Techninėje specifikacijoje, ir kt.);
 - 8.1.2. tiekėjas per Pirkėjo nurodytą terminą neištaisė aritmetinių klaidų ir (ar) nepaaiškino pasiūlymo;
 - 8.1.3. buvo pasiūlyta neįprastai maža kaina ir tiekėjas, Komisijos prašymu, nepateikė raštiško kainos sudėtinių dalių pagrindimo arba kitaip nepagrindė neįprastai mažos kainos;
 - 8.1.4. tiekėjas pateikė melagingą informaciją, kurią pirkėjas gali įrodyti bet kokiais teisėtomis priemonėmis;
 - 8.1.5. visų tiekėjų, kurių pasiūlymai neatmesti dėl kitų priežasčių, buvo pasiūlytos per didelės, pirkėjui nepriimtinos kainos.
- 8.2 Apie pasiūlymo atmetimą tiekėjas informuojamas per vieną darbo dieną nuo šio sprendimo priėmimo dienos.

9. DERYBOS

- 9.1 Jei Pirkėjo netenkina pateikti pasiūlymai, Komisijos sprendimu visi šiose konkurso sąlygose nustatytus minimalius reikalavimus atitinkantys tiekėjai gali būti kviečiami deryboms.
- 9.2 Derybos yra vykdomos su visais tiekėjais, pateikusiais šiose pirkimo sąlygose nustatytus minimalius reikalavimus atitikusius pirminius pasiūlymus. Derybų metu tiekėjams pateikiama ta pati informacija. Derybų rezultatai įforminami protokolu, kurie rengiami atskirai kiekvienam tiekėjui.
- 9.3 Derybos vykdomos dėl visų perkamų prekių charakteristikų, įskaitant kainą, kokybę, komercines sąlygas ir socialinius, aplinkosaugos ir inovacinius aspektus.
- 9.4 Derybos bus vykdomos raštu arba elektroniniu paštu. Kontaktinis asmuo: Pirkimų padalinio vadovas Flavio Bacevičius, tel. +370 612 74698, el. paštas: Flavio.Bacevicius@klasmann-deilmann.com
- 9.5 Derybų procedūrų metu Pirkimų komisija tretiesiems asmenims neatskleidžia jokios, iš tiekėjo gautos informacijos be jo sutikimo. Derybos vykdomos su kiekvienu tiekėju atskirai ir yra protokoluojamos. Derybų protokolą pasirašo pirkimo komisijos pirmininkas ir tiekėjo, su kuriuo derėtasi, įgaliotas atstovas. Jei tiekėjas ar jo įgaliotas atstovas neatvyko į derybas, Komisija surašo protokolą, kuriame nurodo apie tiekėjo neatvykimą, ir jį pasirašo visi komisijos nariai.
- 9.6 Derybų galutiniai pasiūlymai yra šalių pasirašyti derybų protokolai bei pirminiai pasiūlymai, kiek jie nebuvo pakeisti derybų metu. Galutiniai pasiūlymai vertinami šiose pirkimo sąlygose nustatyta tvarka.
- 9.7 Baigus derybas ir įvertinus galutinius pasiūlymus patvirtinama galutinė pasiūlymų eilė. Jei tiekėjas neatvyko į derybas, sudarant galutinę konkurso pasiūlymų eilę, vertinamas pirminis neatvykusio tiekėjo pasiūlymas.

10. SPRENDIMAS DĖL LAIMĖTOJO NUSTATYMO

- 10.1 Išnagrinėjusi, įvertinusi ir palyginusi pateiktus pasiūlymus, Komisija nustato pasiūlymų eilę. Pasiūlymai šioje eilėje surašomi kainos didėjimo tvarka. Jeigu kelių pateiktų pasiūlymų yra vienodos kainos, nustatant pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kurio pasiūlymas įregistruotas anksčiausiai.
- 10.2 Tais atvejais, kai pasiūlymą pateikė tik vienas tiekėjas, pasiūlymų eilė nenustatoma ir jo pasiūlymas laikomas laimėjusiu, jeigu nebuvo atmestas pagal šių konkurso sąlygų nuostatas.
- 10.3 Mažiausios kainos pasiūlymą pateikęs tiekėjas yra skelbiamas laimėjusiu konkursą ir jis kviečiamas sudaryti sutartį, nurodant laiką iki kada reikia sudaryti sutartį.
- 10.4 Jeigu tiekėjas, kurio pasiūlymas pripažintas laimėjusiu, raštu atsisako sudaryti pirkimo sutartį arba iki nurodyto laiko neatvyksta sudaryti pirkimo sutarties, arba atsisako pirkimo sutartį sudaryti pirkimo dokumentuose nustatytais sąlygomis, laikoma, kad jis atsisakė sudaryti pirkimo sutartį. Tuo atveju pirkėjas siūlo sudaryti pirkimo sutartį tiekėjui, kurio pasiūlymas pagal sudarytą pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti pirkimo sutartį.

11. PIRKIMO SUTARTIES SĄLYGOS

- 11.1 Pirkimo sutartis pasirašoma su laimėjusį pasiūlymą pateikusiu tiekėju šiose Konkurso sąlygose nustatytais sąlygomis, vadovaujantis Taisyklėmis ir Civiliniu kodeksu.
- 11.2 Sudarant pirkimo sutartį, negali būti keičiama laimėjusio tiekėjo galutinio pasiūlymo kaina, Pirkėjo pirkimo pradžioje nustatytos esminės pirkimo sąlygos, išskyrus šių sąlygų 9 punkte nustatytais atvejais, ir esminės sąlygos, jeigu:
 - 11.2.1. jos pakeičiamos numatant naujas sąlygas, kurios, jeigu būtų nustatytos pirkimo dokumentuose, būtų suteikusias galimybę dalyvauti pirkimo procedūrose kitiems, nei dalyvavo, tiekėjams;

- 11.2.2. jos pakeičiamos numatant naujas sąlygas, dėl kurių, jeigu jos būtų nustatytos pirkimo dokumentuose, laimėjusiu pasiūlymu galėtų būti pripažintas kito, nei pasirinktas, tiekėjo pasiūlymas;
- 11.2.3. pirkimo objektas yra pakeičiamas taip, kad į keičiamą pirkimo sutartį įtraukiamos naujos (papildomos) prekės, paslaugos ar darbai;
- 11.2.4. ekonominė sutarties pusiausvyra pasikeičia asmens, su kuriuo sudaryta sutartis, naudai taip, kaip nebuvo nustatyta pirminės sutarties sąlygose.
- 11.3 Pirkimo sutartis ar preliminarioji sutartis jos galiojimo laikotarpiu taip pat gali būti keičiama, kai pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis ir bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija 10 procentų pradinės pirkimo sutarties vertės prekių ar paslaugų pirkimo atveju ir 15 procentų – darbų pirkimo atveju.
- 11.4 Avansiniai, tarpiniai mokėjimai, jų mokėjimo terminai ir sąlygos nustatomi Prekių pirkimo-pardavimo sutartyje. Sutarties projektas pateiktas konkurso sąlygų 3 priede.
- 11.5 Pirkimo sutarties įvykdymo užtikrinimas – netesybos. Tiekėjas, uždelsęs pristatyti prekes per sutartyje numatytus terminus, moka pirkėjui 0,05 % dydžio delspinigius nuo sutarties kainos už kiekvieną uždelstą dieną.

12. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

- 12.1 Tiekėjams pasiūlymų rengimo ir dalyvavimo konkurse išlaidos neatlyginamos.
- 12.2 Pirkėjas bet kuriuo metu iki pirkimo sutarties sudarymo turi teisę nutraukti pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti. Priėmęs sprendimą nutraukti pirkimo procedūras, pirkėjas ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo sprendimo priėmimo apie šį sprendimą praneša visiems pasiūlymus pateikusiems tiekėjams, o jeigu pirkimo procedūros nutraukiamos iki galutinio pasiūlymo pateikimo termino, visiems pirkimo sąlygas ir (arba) pirkimų dokumentus įsigijusiems tiekėjams. Jeigu pirkimo sąlygos ir (arba) pirkimo dokumentai skelbiami viešai (pavyzdžiui, interneto svetainėje), ten pat skelbiamas pranešimas apie pirkimo procedūrų nutraukimą.
- 12.3 Informacija, pateikta pasiūlymuose, išskyrus vokų atplėšimo metu skelbiamą informaciją, tiekėjams ir tretiesiems asmenims, išskyrus asmenis, administruojančius ir audituojančius ES struktūrinių fondų paramos naudojimą, neskelbiami.
- 12.4 Pirkėjas, ne vėliau kaip per 3 darbo dienas po pirkimo sutarties sudarymo, informuoja raštu visus pasiūlymus pateikusius tiekėjus apie pirkimo sutarties sudarymą, nurodydamas tiekėją su kuriuo sudaryta pirkimo sutartis.

13. PRIEDAI

- 13.1 Techninė specifikacija;
- 13.2 Pasiūlymo forma;
- 13.3 Sutarties projektas;
- 13.4 Deklaracijos forma;
- 13.5 Įvykdytų sutarčių aprašymo forma.

EKSPERIMENTINĖS MEDIENOS PLAUŠO GAMYBOS TECHNOLOGINĖS ĮRANGOS TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

I. Pirkimo objekto aprašymas

1. Pirkimo objektas – eksperimentinės medienos plaušo gamybos technologinės įrangos komplektas. Eksperimentinė medienos plaušo gamybos technologinė įranga yra terminio-mechaninio apdorojimo įranga (Medienos Plaušo Modulis), skirta medienos plaušo gamybai iš medžio skiedrų.

Įrangos sudėtis ir reikalavimai jai pateikiami dalyje „II. Techniniai ir funkciniai reikalavimai“.

2. Įrangos pristatymas: DDP (Incoterms 2020) sąlygomis į UAB Klasmann-Deilmann Šilutė (Šilojų g. 2, Trakسدžių k., LT-99100, Šilutės raj., Lietuva).
3. Įrangos garantinis terminas: 12 mėnesių arba 2500 faktinių darbo valandų, priklausomai nuo to, kas pasiekama anksčiau, išskyrus atvejus kai gamintojas nurodo ilgesnį garantijos laikotarpį.
4. Įrangos kiekis: 1 komplektas.
5. Įrangos naujumas: įranga turi būti nauja ir nenaudota.
6. Į įrangos kainą įeina visos išlaidos, susijusios su:
 - 6.1. Įrangos pagaminimu ir pristatymu Pirkėjo nurodytu adresu ir sąlygomis ne vėliau kaip per 2 mėnesius po sutarties įsigaliojimo dienos;
 - 6.2. Įrangos surinkimu ir įdiegimu (tiekėjo techninio personalo atvykimo, nakvynės, maitinimo ir kiti kaštai turi būti įtraukti į pasiūlymo kainą);
 - 6.3. Įrangos naudojimo instrukcijos (-jų) ir techninės priežiūros vadovo lietuvių arba anglų kalba pateikimu Pirkėjui;
 - 6.4. Pirkėjo darbuotojų apmokymu eksploatuoti Tiekėjo pristatytą ir sumontuotą įrangą;
 - 6.5. Garantiniu aptarnavimu garantinio termino metu.

II. Techniniai ir funkciniai reikalavimai

Techninių / funkcinių parametrų pavadinimas (apibūdinimas)	Reikalaujama parametro vertė
Medžio skiedrų ilgis	Ne daugiau 150 mm
Medžio skiedrų skersmuo	Ne daugiau 50 mm
Našumas	Ne mažiau 15 m ³ / h
Medienos plaušo produkcijos apdorojimo temperatūra	Ne mažiau 80 ° C
Išeiga (santykis tarp žaliavos sąnaudų ir gatavos produkcijos)	Ne mažiau 1: 2,2
Metiniai įrengimo gamybiniai pajėgumai	Ne mažiau 45 000 m ³
Medienos plaušo modulio matmenys:	
ilgis	Ne daugiau 6600 mm
plotis	Ne daugiau 2480 mm

aukštis svoris	Ne daugiau 2600 mm Ne daugiau 10000 kg
Reikalingi komponentai	
Transporterių sistema, skirta medienos skiedrai paduoti į įrengimą	Būtina
Separatorius/magnetas nemetalinių priemaišų ir svetimkūnių atskyrimui. Skenavimo jautrumas Pajėgumas	Būtina Ne mažiau 1.5 mm Ne mažiau 69000 l/h
Padavimo bunkeris	Ne mažiau 4m ³
Metalinės laikančiosios konstrukcijos ir aptarnavimo laiptai/takeliai.	Būtina
Sraigtinis medienos skiedrų padavimo transporteris	Būtina
Medienos pluošto modulio gesinimo sistema su ankstyvu gaisro aptikimu, momentiniu gaisro gesinimu ir rūko sistema	Būtina
Vandens dozavimo įrenginys, skirtas medžio skiedrų drėgmės reguliavimui	Būtina
Defibratoriaus įranga, perdirbanti medienos skiedrą į medienos plaušą	Būtina
Transporterių sistema, skirta medienos plaušo transportavimui į sandėliavimo boksus	Būtina
Žvaigždinis sietas	Nuo 0 iki 50 mm
Papildomas malūnas, tinkamas smulkių medienos plaušų gamybai	Būtina
Elektrinis visos įrangos valdymas (SPS)	Būtina
SPS įrangos konteineris. Matmenys: ilgis plotis aukštis vidaus aukštis Dvigubos grindys	Būtina Ne daugiau 2990 mm Ne daugiau 2450 mm Ne daugiau 2800 mm Ne daugiau 2200 mm Būtina
Nuotolinio valdymo pultas (LAN)	Būtina
Įranga privalo turėti CE arba lygiavertį sertifikatą	Būtina
Atsarginių dalių sąrašas	Būtina
Elektros grandinės schema	Būtina

Prekių techninės ir/ar funkcinės savybės yra suprantamos kaip minimalios reikalingos Pirkėjui, tačiau Tiekėjai gali siūlyti alternatyvius – tai yra geresnius parametrus nei nurodyta Techninėje specifikacijoje. Jeigu Techninėje specifikacijoje būtų panaudotas konkretus Prekės pavadinimas, modelis ar šaltinis, procesas ar prekės ženklas, patentas, tipai, konkreti kilmė ar gamyba, standartai ar pan., Tiekėjai turi teisę siūlyti lygiavertę ar geresnės charakteristikos Prekę.

**PASIŪLYMAS
DĖL EKSPERIMENTINĖS MEDIENOS PLAUSO GAMYBOS TECHNOLOGINĖS
ĮRANGOS PIRKIMO ĮGYVENDINANT PROJEKTĄ „INOVATYVIŲ AUGINIMO
TERPIŲ KŪRIMAS, NAUDOJANT ALTERNATYVIUS INGREDIENTUS“**

(Data)

(Vieta)

Tiekėjo pavadinimas: _____

Tiekėjo adresas: _____

Už pasiūlymą atsakingo asmens vardas, pavardė: _____

Telefono numeris: _____

El. pašto adresas: _____

Šiuo pasiūlymu pažymime, kad sutinkame su visomis pirkimo sąlygomis, nustatytomis:

- konkurso skelbime, paskelbtame svetainėje www.esinvesticijos.lt 2020 m. birželio mėn. 29 d.
- pirkimo sąlygose,
- pirkimo dokumentų prieduose.

Mes siūlome šią įrangą:

Nr.	Pavadinimas	Kiekis, mato vienetas	Vnt. kaina Eur (be PVM)	Bendra kaina Eur (su PVM)
1.	Eksperimentinė medienos plaušo gamybos technologinė įranga	1 komplektas		

Bendra pasiūlymo kaina be PVM _____ Eur

Bendra pasiūlymo kaina su PVM _____ Eur

Į šią sumą įeina visos išlaidos, susijusios su perkamos įrangos pristatymu, ir visi mokesčiai, taip pat ir PVM, kuris sudaro _____ Eur

Siūlomos prekės visiškai atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jų savybės yra tokios:

Prekės funkciniai ir/ar techniniai reikalavimai ir rodiklių reikšmės	Siūlomos Prekės funkcinių ir/ar techninių reikalavimų (rodiklių) reikšmės ir atitikimas reikalavimams (pildo Tiekėjas)
Medžio skiedrų ilgis ne daugiau 150 mm	
Medžio skiedrų skersmuo ne daugiau 50 mm	
Našumas ne mažiau 15 m ³ / h	

Medienos plaušo produkcijos apdorojimo temperatūra ne mažiau 80 ° C	
Išėiga (santykis tarp žaliavos sąnaudų ir gatavos produkcijos) ne mažiau 1: 2,2	
Metiniai įrengimo gamybiniai pajėgumai ne mažiau 45 000 m ³	
MPM matmenys: ilgis ne daugiau 6600 mm plotis ne daugiau 2480 mm aukštis ne daugiau 2600 mm svoris ne daugiau 10000 kg	
Reikalingi komponentai	
Transporterių sistema, skirta medienos skiedrai paduoti į įrengimą	
Separatorius/magnetas nemetalinių priemaišų ir svetimkūnių atskyrimui. Skenavimo jautrumas ne mažiau 1.5 mm Pajėgumas ne mažiau 69000l/h	
Padavimo bunkeris ne mažiau 4m ³	
Metalinės laikančiosios konstrukcijos ir aptarnavimo laiptai/takeliai.	
Sraigtinis medienos skiedrų padavimo transporteris	
Medienos pluošto modulio gesinimo sistema su ankstyvu gaisro aptikimu, momentiniu gaisro gesinimu ir rūko sistema	
Vandens dozavimo įrenginys, skirtas medžio skiedrų drėgmės reguliavimui	
Defibratoriaus įranga, perdirbanti medienos skiedrą į medienos plaušą	
Transporterių sistema, skirta medienos plaušo transportavimui į sandėliavimo boksus	
Žvaigždinis sietas nuo 0 iki 50 mm	
Papildomas malūnas, tinkamas smulkių medienos plaušų gamybai	
Elektrinis visos įrangos valdymas (SPS)	
SPS įrangos konteineris. Matmenys: ilgis - ne daugiau 2990 mm plotis - ne daugiau 2450 mm aukštis - daugiau 2800 mm vidaus aukštis - ne daugiau 2200 mm Dvigubos grindys	
Nuotolinio valdymo pultas (LAN)	
Kiti reikalavimai	
CE arba lygiaverčiai sertifikatai	
Naudojimo instrukcija anglų arba lietuvių kalba	
Techninės priežiūros vadovas anglų arba lietuvių kalba	
Atsarginių dalių sąrašas	
Elektros grandinės schema	

Įrangos garantinio aptarnavimo terminas yra 12 mėnesių arba 2500 faktinių darbo valandų, priklausomai nuo to, kas pasiekama anksčiau	
Pirkėjo darbuotojų apmokymas eksploatuoti pristatytą ir sumontuotą įrangą	
Įranga turi būti nauja ir nenaudota	

Kartu su pasiūlymu pateikiami šie dokumentai:

Eil. Nr.	Pateiktų dokumentų pavadinimas	Dokumento puslapių skaičius
1.		
2.		

Pasiūlymas galioja iki _____d.

Aš, žemiau pasirašęs (-iusi), patvirtinu, kad visa mūsų pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir kad mes nenuslėpėme jokios informacijos, kurią buvo prašoma pateikti konkurso dalyviui.

Aš patvirtinu, kad nedalyvavau rengiant pirkimo dokumentus ir nesu susijęs su jokia kita šiame konkurse dalyvaujančia įmone ar kita suinteresuota šalimi.

Aš suprantu, kad išaiškėjus aukščiau nurodytoms aplinkybėms būsiu pašalintas (-a) iš šio konkurso procedūros, ir mano pasiūlymas bus atmestas.

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens vardas, pavardė, parašas)



Kuriame
Lietuvos ateitį
2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

3 priedas

THE PROJECT FUNDED BY EU STRUCTURAL FUNDS NO. 01.2.1-LVPA-K-856-01-0086 PURCHASE OF THE EXPERIMENTAL WOOD FIBER PRODUCTION TECHNOLOGICAL EQUIPMENT CONTRACT No (date) Šilutė Klasmann-Deilmann Šilutė, registration number 177209437, registered at Šilojų st. 2, Traksėdžių k., LT-99100, Šilutės raj., Lithuania, represented by director general Kazimieras Kaminskas, acting in accordance with the statute of the company, hereinafter referred to as the “Buyer”, and _____, registration number _____, which is registered at the _____, represented by _____, in accordance with the articles of association, hereinafter referred to as the “Supplier”, have entered into this Contract under the conditions outlined below: 1. Subject of Contract 1.1. The subject of this Contract is experimental wood fiber production technological equipment (hereinafter the Product), that has the functional and technical requirements outlined in Technical Specification (Annex 1). The	ES STRUKTŪRINIŲ FONDŲ FINANSUOJAMO PROJEKTO NR. 01.2.1-LVPA-K-856-01-0086 EKSPERIMENTINĖS MEDIENOS PLAUŠO GAMYBOS TECHNOLOGINĖS ĮRANGOS PIRKIMAS SUTARTIS Nr. (data) Šilutė UAB Klasmann-Deilmann Šilutė, juridinio asmens kodas 177209437, registruota adresu Šilojų g. 2, Traksėdžių k., LT-99100, Šilutės raj., Lietuva, atstovaujama generalinio direktoriaus Kazimiero Kaminsko, veikiančio pagal įmonės įstatus, toliau vadinama „Pirkėjas“, ir _____, juridinio asmens kodas _____, registruota _____, atstovaujama _____, veikiančio pagal kompanijos nuostatus, toliau vadinama „Tiekėjas“, sudarėme šią Sutartį žemiau aptartomis sąlygomis: 1. Sutarties dalykas 1.1. Sutarties dalykas yra eksperimentinė medienos plaušo gamybos technologinė įranga (toliau - Prekė), kurios funkciniai ir techniniai reikalavimai nustatyti Sutarties priede Techninė specifikacija (priedas Nr. 1). Tiekėjas įsipareigoja patiekti Prekę ir
---	--

Supplier undertakes to supply the Product and provide it with the related services, and the Buyer undertakes to pay the Supplier for the Product, and the provision of related services in accordance with the Contract. 1.2. This Contract is jointly financed by the EU structural funds and resources of Klasmann-Deilmann Šilutė while implementing project “Development of Innovative Growing Media Using Alternative Ingredients” (project No. 01.2.1-LVPA-K-856-01-0086). Support is provided through the funding tool titled “Experiment”. 2. General Obligations 2.1. The Supplier undertakes to deliver the Product to the Buyer and the Buyer undertakes to pay the Supplier of the Product according to this Contract. 2.2. Each Party, from the date of signing the Contract, is obliged to take all decisions necessary to carry out the Contract. The Parties are obliged to contribute to the execution of the Contract, taking into account specific and dependent factors to each Party. 3. Obligations of the Supplier 3.1. Provide the Product of the quality and other criteria defined in this Contract and its Annexes. 3.2. Ensure that the quality of the delivered Product and related services meet the Technical specifications requirements, deliver on time, and provide services associated with the Product by qualified staff. 3.3. Ensure sufficient resources are available to fulfil the obligations and objectives of this Contract. 3.4. Ensure timely provision of information to the Buyer in writing concerning circumstances and reasons preventing the proper implementation of the Contract.	suteikti su jos patiekimu susijusias paslaugas, o Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Tiekėjui už Prekę ir su jos patiekimu susijusias paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka. 1.2. Ši sutartis yra bendrai finansuojama Europos Sąjungos struktūrinių fondų ir UAB Klasmann-Deilmann Šilutė lėšomis, įgyvendinant projektą „Inovatyvių auginimo terpių kūrimas, naudojant alternatyvius ingredientus“ (projekto Nr. 01.2.1-LVPA-K-856-01-0086) pagal priemonę „Eksperimentas“. 2. Bendri įsipareigojimai 2.1. Tiekėjas įsipareigoja patiekti Prekę Pirkėjui, o Pirkėjas įsipareigoja apmokėti Tiekėjui pagal Sutartį. 2.2. Kiekviena Šalis privalo nuo Sutarties pasirašymo datos priimti visus sprendimus, reikiamus Sutarčiai vykdyti. Šalys privalo įnešti savo indėlį į Sutarties vykdymą, atsižvelgiant į nuo konkrečios Šalies priklausančius ir jai pavaldžius veiksnius. 3. Tiekėjo įsipareigojimai 3.1. Patiekti Prekę, kurios kriterijai atitinka šioje Sutartyje ir jos prieduose nustatytas sąlygas. 3.2. Užtikrinti, kad Prekės patiekimas ir su jos patiekimu susijusios paslaugos būtų atliktos laiku, kokybiškai, atitiktų Techninės specifikacijos pirkimo objekto reikalavimus ir su pirkimo objektu susijusias paslaugas suteiktų kvalifikuotas personalas. 3.3. Pasirūpinti pakankamais ištekliais, reikalingais Sutartyje nurodytiems įsipareigojimams įvykdyti ir Sutarties tikslams pasiekti. 3.4. Užtikrinti savalaikį Pirkėjo informavimą raštu apie aplinkybes ir priežastis, trukdančias tinkamai įvykdyti Sutartį.
--	--

3.5. Designate a contact person to be responsible for the execution of this Contract – _____. 4. Obligations of the Buyer 4.1. Maintain a regular update and control on the status of the provision of the Product, the installation and related activities. 4.2. Ensure timely provision of information to the Supplier, in writing, of any circumstances and reasons preventing the proper implementation of the purchase of the Product and their related services. 4.3. Designate a contact person to be responsible for the execution of the contract and for communication with the Supplier of the Product. Contact person – Flavio Bacevičius, Head of Purchasing Department, ph. +370 612 74698, email: Flavio.Bacevicius@klasmann-deilmann.com 4.4. Make timely payments for the Product supplied and the services provided. 5. Provision of Products and Services 5.1. The Product must be delivered in accordance with the requirements set out in the Contract. 5.2. The Supplier must supply the Product specified in the Contract and provide the related services for the supply of the Product no later than within 2 months from the date of entry into effect of the Contract. 5.3. By mutual agreement of the Parties the execution date of the Contract may be extended once for up to 30 days. 5.4. If there is a change in the essential conditions of the supply of the Product or the information upon which the primary tasks were based, appears to be incorrect or insufficient, the associated conditions must be corrected immediately. The Parties shall make such adjustments in good faith, in order to best provide the Product and related supply services most economically.	3.5. Paskirti kontaktinį asmenį, atsakingą už šios Sutarties vykdymą – _____. 4. Pirkėjo įsipareigojimai 4.1. Vykdyti nuolatinį Prekės tiekimo eigos ir jos instaliavimo bei susijusių veiklų įgyvendinimo terminų sekimą ir kontrolę. 4.2. Užtikrinti savalaikį Tiekėjo informavimą raštu, apie aplinkybes ir priežastis, trukdančias tinkamai įvykdyti Prekės pirkimą ir su pirkimu susijusias paslaugas. 4.3. Paskirti kontaktinį asmenį, atsakingą už Sutarties vykdymą bei bendravimą su Prekės Tiekėju. Kontaktinis asmuo – Pirkimų padalinio vadovas Flavio Bacevičius, tel. +370 612 74698, el. paštas: Flavio.Bacevicius@klasmann-deilmann.com 4.4. Laiku apmokėti už patiektą Prekę bei suteiktas atitinkamas paslaugas. 5. Prekių ir paslaugų teikimas 5.1. Prekė ir jos patiekimu susijusios paslaugos turi būti atliktos vadovaujantis Sutartyje nurodytais reikalavimais. 5.2. Tiekėjas turi patiekti Sutartyje nurodytą Prekę ir suteikti su Prekės patiekimu susijusias paslaugas ne vėliau kaip per 2 mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. 5.3. Šalių susitarimu Sutarties įvykdymo terminas gali būti pratęstas vieną kartą iki 30 dienų. 5.4. Jeigu pasikeičia Prekės tiekimo būtinos sąlygos arba informacija, kuria buvo pagrįstos pirminės užduotys (įsipareigojimai), pasirodė besanti neteisinga ar nepakankama, su tuo susijusios sąlygos turi būti nedelsiant pakoreguotos. Šalys atlieka tokius koregavimus geranoriškai bendradarbiaudamos, siekiant patiekti Prekę ir suteikti su jos patiekimu
---	--

5.5. Minimum warranty period shall run for 12 months or 2,500 actual working hours, whichever comes first, except where the manufacturer sets an extended one. 6. Protection and Use of Information 6.1. Any documents obtained by a Party remain the property of the Party providing them, except if the documents are supplied with the Product or in performing related services. Upon termination or expiry of the Contract, each Party shall return or, with the consent of the other Party, destroy the documents of the other Party. Documents cannot be destroyed if the laws or regulations of the Republic of Lithuania require that the documents be preserved. 6.2. Each Party undertakes to keep all of the information received from the other Party, which is deemed to be commercial secrets, confidential and undertakes not to use such information for any other purpose, except for the purposes defined in this Contract. 6.3. The commitment to Commercial secrecy non-disclosure does not apply to public or otherwise available information or information that the other Party has legally obtained from the third Party, as well as information that is publicly available in accordance with the laws of the Republic of Lithuania. Also, this commitment is not applied when purchase information (as well as the purchase Contract) is requested by law enforcement, control and other institutions as defined by the legal acts of the Republic of Lithuania. 6.4. It is the responsibility of each Party to ensure compliance with the legislation of the Republic of Lithuania governing commercial secrets and data protection.	susijusias paslaugas maksimaliai gerai ir ekonomiškai. 5.5. Garantinis terminas: 12 mėnesių arba 2500 faktinių darbo valandų, priklausomai nuo to, kas pasiekama anksčiau, išskyrus atvejus kai gamintojas nurodo ilgesnį garantijos laikotarpį. 6. Informacijos naudojimas ir apsauga 6.1. Bet kokie Šalies gauti dokumentai lieka juos pateikusios Šalies nuosavybe, išskyrus atvejus, jeigu dokumentai yra komplektuojami su Preke arba su jos pateikimu susijusiomis paslaugomis. Nutraukus ar pasibaigus Sutarčiai, kiekviena Šalis grąžina arba, kitai Šaliai sutikus, sunaikina kitos Šalies medžiagą. Medžiagos sunaikinti negalima, jeigu Lietuvos Respublikos įstatymai ar kiti teisės aktai reikalauja, kad medžiaga būtų išsaugota. 6.2. Kiekviena Šalis įsipareigoja išsaugoti visos iš kitos Šalies gautos informacijos, kuri sudaro komercinę paslaptį, slaptumą ir taip pat įsipareigoja nenaudoti tokios informacijos jokiais kitais tikslais, išskyrus Sutartyje nurodytus tikslus. 6.3. Komercinės paslapties neatskleidimo įsipareigojimas netaikomas viešai ar kitokiu būdu paskelbtai informacijai arba informacijai, kurią kita Šalis yra teisėtai gavusi ne iš kitos Sutarties Šalies, taip pat informacijai, kuri yra vieša pagal Lietuvos Respublikos įstatymus. Taip pat šis įsipareigojimas yra netaikomas, kai Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka informacijos apie pirkimą (taip pat ir pirkimo Sutartį) pareikalauja teisėsaugos, kontrolės ir kitos institucijos. 6.4. Savo atsakomybių ribose kiekviena Šalis privalo užtikrinti, kad būtų laikomasi Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių komercinę paslaptį bei duomenų apsaugą.
---	--

7. Supplier's personnel 7.1. For the duration of the Contract, the Supplier has no right to change the persons responsible for the execution of the contract. If the Buyer is not satisfied with the persons designated by the Supplier, at the Buyer's written request, the Supplier is obliged to immediately replace such persons 7.2. If the designated person is unable to execute this Contract, for reasons beyond the control of the Parties, the Parties shall discuss the situation and the Supplier will immediately search for another person who is equally professionally qualified. An acceptable person to replace the previously designated person must be appointed without delay. 8. Price 8.1. The Supplier's asking price for the Product and related services provided according to the Contract are fixed and do not differ from the prices the Supplier submitted in his proposal. The Supplier's Proposal price is EUR [], including VAT, of which VAT is EUR []. (Note, that VAT is not applied or is equal to 0 per cent in case of a proposal made by a Supplier registered outside Republic of Lithuania). 8.2. If the laws or tax practices of state agencies which calculate the amount of tax or value added tax, related to the Product and services provided changes, the prices of the Product and related services defined in this Contract do not change. 8.3. All amounts and payments defined in this Contract are calculated and paid in Euros. 9. Payment Conditions and Procedures 9.1. Proper delivery of the Product and related services is recorded by both Parties with the signing of the Acceptance of Delivery. 9.2. Within 30 (thirty) days of the reception of the Acceptance of Delivery, the	7. Tiekėjo personalas 7.1. Sutarties galiojimo metu be Pirkėjo sutikimo Tiekėjas neturi teisės keisti asmenų, atsakingų už Sutarties vykdymą. Jeigu Pirkėjas nepatenkintas Tiekėjo paskirtais asmenimis, Tiekėjas Pirkėjo raštišku prašymu privalo nedelsdamas pakeisti tokius asmenis. 7.2. Jeigu paskirtas asmuo negali vykdyti šios Sutarties dėl priežasčių, nepriklausančių nuo Šalių, Šalys aptaria susidariusią padėtį ir Tiekėjas nedelsdamas ima ieškoti kito asmens, kurio profesinė kvalifikacija yra ne žemesnė už anksčiau paskirtojo asmens. Priimtinas asmuo, pakeičiantis ankstesnį paskirtą asmenį, turi būti paskirtas nedelsiant. 8. Kaina 8.1. Prekės ir su jos patiekimu susijusių paslaugų, teikiamų pagal Sutartį, kaina yra fiksuota ir nesiskiria nuo kainos, Tiekėjo pateiktos jo pasiūlyme. Tiekėjo konkurso metu pasiūlyta kaina yra EUR [] su PVM, iš jų PVM sudaro EUR []. (Pastaba, jei tiekėjas yra registruotas ne Lietuvos Respublikos teritorijoje, PVM netaikomas arba taikomas 0 % PVM tarifas). 8.2. Jeigu dėl įstatymų ar apmokestinimo praktikos pasikeitimo pasikeičia mokesčių suma ar pridėtinės vertės mokesčio tarifas, Prekės ir su jos patiekimu susijusių paslaugų kainos nesikeičia. 8.3. Visos sumos ir mokėjimai, numatyti sutartyje, yra apskaičiuojami ir mokami Eurais. 9. Atsiskaitymo sąlygos ir tvarka 9.1. Tinkamas Prekės patiekimas ir atitinkamų paslaugų atlikimas fiksuojamas abiems Sutarties Šalims pasirašant Perdavimo – priėmimo aktą. 9.2. Pirkėjas per 30 (trisdešimt) dienų nuo Perdavimo-priėmimo akto gavimo turi
---	---

Buyer has the right to submit a written objection to the Supplier concerning the Product or related services. If no protest is submitted, it is assumed that the Product provided is appropriate under the terms of this Contract and must be fully paid. 9.3. After the protest period has passed or when the Buyer has signed the Acceptance of Delivery, the Supplier shall provide an invoice. 9.4. The payments will be made in Euros to the Suppliers given bank account, according to the invoices provided. 9.5. The Buyer shall pay the Supplier according to the invoice provided within 30 (thirty) days from the receipt of the invoice. 9.6. As soon as the Contract enters into effect, and the Supplier so requests, it shall benefit from advance payments of up to 90% of the Contract value. Advance payment shall be effected at the time of production of the equipment before the Supplier dispatches the same according to the Terms of payment (Annex 3 of the Contract). 9.7. Final settlement (i.e. amount outstanding) shall be effected once the equipment is delivered, assembled and implemented, and an Acceptance of Delivery is signed in the manner prescribed herein. 10. Delays in the Fulfilment of Obligations by the Parties and Responsibilities 10.1. If during the execution of the Contract, the Supplier is faced with circumstances that prevent timely delivery of the Product, the Supplier shall promptly notify the Buyer in writing of the fact of delay, the anticipated duration of the delay and the reasons for delay. In such a case, the Parties must take all feasible measures to ensure that the reasons for delay are removed as soon as possible. 10.2. Failure to fulfil the commitments defined under this Contract, at the	teisę pareikšti Tiekėjui motyvuotą protestą raštu dėl pateiktos Prekės ar su jos pateikimu susijusių paslaugų. Jei toks protestas nepateiktas, tai laikoma, kad Prekė yra tinkama pagal šios Sutarties sąlygas ir turi būti visiškai apmokėta. 9.3. Praėjus terminui protestui pareikšti arba Pirkėjui pasirašius Perdavimo–priėmimo aktą Tiekėjas pateikia sąskaitą faktūrą. 9.4. Mokėjimai atliekami eurai į Tiekėjo nurodytą banko sąskaitą, pagal išrašytą PVM sąskaitą faktūrą. 9.5. Pirkėjas apmokėjimą Tiekėjui atlieka pagal pateiktą sąskaitą per 30 (trisdešimt) dienų nuo sąskaitos gavimo dienos. 9.6. Įsigaliojus sutarčiai Tiekėjui pageidaujant mokami išankstiniai mokėjimai - iki 90 % sutarties kainos. Išankstiniai mokėjimai mokami įrangos gaminimo metu prieš Tiekėjui išsiunčiant pagamintą įrangą pagal Sutarties Priede Nr. 3 nurodytas sąlygas. 9.7. Galutinis atsiskaitymas – likusi neišmokėta suma, sumokama po įrangos pristatymo, surinkimo ir įdiegimo, pasirašius priėmimo - perdavimo aktą, sutartyje nustatyta tvarka. 10. Šalių įsipareigojimų vykdymo vėlavimai ir atsakomybė 10.1. Jeigu Sutarties vykdymo metu Tiekėjas susiduria su aplinkybėmis, trukdančiomis laiku pateikti Prekę, Tiekėjas nedelsdamas praneša Pirkėjui raštu apie vėlavimo faktą, numatomą vėlavimo trukmę ir priežastis. Tokiu atveju Šalys privalo imtis visų įmanomų priemonių, kad minėtos priežastys būtų kuo greičiau pašalintos. 10.2. Laiku neįvykdęs prisiimtų pagal šią Sutartį sutartinių įsipareigojimų ir Pirkėjui pareikalavus kontaktiniu el. paštu, Tiekėjas moka Pirkėjui delspinigius po 0,05 % nuo Sutarties
---	--

Buyer's request by indicated e-mail, the Supplier shall pay the Buyer interest of 0.05 per cent of the Contract amount defined in paragraph 8.1 for each day of delay.

10.3. If the Buyer fails to fulfil payment obligations to the Supplier, at the Supplier's request, the Buyer shall pay the Supplier interest of 0.05 per cent of the Contract amount defined in paragraph 8.1 for each day of delay.

10.4. Forfeits (penalties, charges) according to the sanctions foreseen in this Contract do not release the Parties from fulfilling their obligations nor from the elimination of any violations.

10.5. The Parties shall be relieved from liability for complete failure or improper execution of Contract obligations when proof of non- or inadequate performance is not due to matters directly related to them or due to an act of nature (force majeure) (e.g., fire, flood, strike, natural disasters, etc.) is provided, showing that it occurred after the signing of the Contract, as well as proving that they were unable to prevent the rise of such circumstances, avoid or minimize the effects of exposure. In the event of force majeure circumstances, the Party shall notify the other Party in writing and submit supporting documentation to prove the existence of such circumstances. Force majeure circumstances are determined in accordance with the Government of the Republic of Lithuania Resolution No. 840 approved on 15/07/1996 Rules for exemption from liability in the case of force majeure.

11. Correspondence

11.1. The Buyer and Supplier will exchange messages in either the Lithuanian or English language. Letters must be sent to the following addresses:

	Buyer	Supplier
Name	Flavio Bacevičius	
Address	Šilojų st. 2, Traksėdžių k.,	

8.1 punkte numatytos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

10.3. Pirkėjas, laiku neįvykdęs mokėjimo įsipareigojimų ir Tiekėjui pareikalavus, moka Tiekėjui delspinigius po 0,05 % nuo Sutarties 8.1 punkte numatytos sumos už kiekvieną mokėjimo vėlavimo dieną.

10.4. Netesybų (baudų, delspinigių) pagal šios Sutarties numatytas sankcijas sumokėjimas neatleidžia šalių nuo įsipareigojimų vykdymo arba pažeidimų pašalinimo.

10.5. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už tai, kad visiškai neįvykdo ar įvykdo netinkamai Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų, jei įrodys, kad jų neįvykdo ar vykdo netinkamai ne dėl nuo jos priklausančių aplinkybių ar dėl nenugalimos jėgos (Force Majeure) aplinkybių (pvz., gaisras, potvynis, streikas, stichinės nelaimės ir pan.), atsiradusių pasirašius Sutartį, taip pat jei įrodys, kad negalėjo sutrukdyti tokių aplinkybių kilimo bei išvengti ar sumažinti jų veikimo padarinių. Iškilus nenugalimos jėgos aplinkybei, Šalis privalo informuoti kitą Šalį raštu ir pristatyti tai patvirtinančius dokumentus, įrodančius tokių aplinkybių buvimo faktą. Nenugalimos jėgos aplinkybės nustatomos vadovaujantis Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996-07-15 nutarimu Nr. 840 patvirtintomis Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (Force Majeure) aplinkybėms taisyklėmis.

11. Susirašinėjimas

11.1. Pirkėjo ir Tiekėjo vienas kitam siunčiami pranešimai turi būti lietuvių arba anglų kalba. Pranešimai siunčiami šiais adresais:

	Pirkėjas	Tiekėjas
Vardas, pavardė	Flavio Bacevičius	
Adresas	Šilojų g. 2,	

	LT-99100, Šilutės raj., Lithuania	
Phone	+370 612 74698	
E-mail	Flavio.Bacevicius@klasmann-deilmann.com	

12. Final Provisions

- 12.1. The Buyer must immediately inform the Supplier of facts which may affect and/or may be related to the proper execution of the Contract.
- 12.2. The Contract enters into effect when signed by both Parties and the Contract ends once the Parties have completely satisfied all of their contractual obligations.
- 12.3. If one Party does not fulfil or violates the obligations defined in this Contract, the other Party having previously provided a written notice of 30 business days (including the day of the receipt of the notice), has the right to terminate this Contract and claim damages. If, within 30 business days (including the day of the receipt of the notice), the defaulting Party has removed previous deficiencies or irregularities, the Contract remains in force.
- 12.4. All disputes arising from the Contract will be settled by negotiation. Should the Parties fail to reach an agreement, the dispute will be settled in accordance with the existing laws of the Republic of Lithuania.
- 12.5. The main terms of the Contract cannot be changed during the entire Contract period.
- 12.6. In the event of a conflict between the Technical Specifications and the Suppliers submitted proposal (Annex 2), the Technical Specifications section shall be followed.
- 12.7. This Contract (total of ____ pages, including Annex 1, Annex 2 and Annex 3) is prepared in two counterparts in the Lithuanian and English languages. If the

	Trakسدžiu k., LT-99100, Šilutės raj., Lietuva	
Telefonas	+370 612 74698	
E-mail	Flavio.Bacevicius@klasmann-deilmann.com	

12. Baigiamosios nuostatos

- 12.1. Pirkėjas privalo nedelsiant informuoti Tiekėją apie faktus, kurie gali turėti įtakos ir/ar gali būti susiję su Sutarties tinkamu vykdymu.
- 12.2. Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją pasirašius ir galioja iki Šalių visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.
- 12.3. Vienai Sutarties Šaliai nevykdant ar pažeidžiant šios Sutarties įsipareigojimus, kita Šalis, įspėjusi raštu prieš 30 darbo dienų (skaičiuojant nuo įspėjimo gavimo dienos), turi teisę nutraukti šią Sutartį reikalaujama atlyginti patirtus nuostolius. Jei per 30 darbo dienų (skaičiuojant nuo įspėjimo gavimo dienos), Sutarties nevykdanti Šalis pašalino buvusius trūkumus ar pažeidimus, Sutartis lieka galioti.
- 12.4. Visi iš Sutarties kylantys ginčai bus sprendžiami Šalių tarpusavio derybomis. Nepavykus susitarti, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos galiojančių įstatymų nustatyta tvarka.
- 12.5. Esminės sutarties sąlygos negali būti keičiamos per visą sutarties vykdymo laikotarpį.
- 12.6. Esant prieštaravimui tarp Techninės specifikacijos reikalavimų ir Tiekėjo pasiūlyme (priedas Nr.2) pateiktų pasiūlymų, vadovaujamasi Technine specifikacija.
- 12.7. Sutartis (iš viso ____lapų, įskaitant priedą Nr. 1, priedą Nr. 2 ir priedą Nr. 3) yra sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis. Esant bet kokių neatitikimų tarp lietuviško ir angliško šios Sutarties teksto, jei sutartis sudaroma su užsienio subjektu, angliškam tekstui yra teikiama pirmenybė. Jeigu sutartis

Contract is signed with a foreign subject, in case of any discrepancies between the Lithuanian and English texts of the Contract, the English version shall prevail. If the Contract is signed with a Lithuanian subject, the Lithuanian version shall prevail. Both counterparts shall have the same equal power. Each Party is given one counterpart of the Agreement. 12.8. Annexes of the Contract: 12.9. Annex 1. Technical Specifications 12.10. Annex 2. Suppliers submitted proposal 12.11. Annex 3. Terms of payment.	sudaroma su Lietuvos subjektu, lietuviškam tekstui teikiama pirmenybė. Abu šios Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią. Kiekvienai Šaliai yra pateikiama po vieną šios Sutarties egzempliorių. 12.8. Sutarties priedai: 12.9. Priedas Nr.1 – Techninė specifikacija 12.10. Priedas Nr. 2 – Tiekėjo pasiūlymas 12.11. Priedas Nr. 3 – Apmokėjimo sąlygos.
---	---

UAB „Klasmann-Deilmann Šilutė“

Šilojų g. 2, Traksėdžių k., LT-99100,

Šilutės raj., Lietuva

Įmonės kodas 177209437

PVM mokėtojo kodas LT772094314

<parašas>

<signature>

<data>

<date>

SUTARTIES PRIEDAS NR. 3 APMOKĖJIMO SĄLYGOS
ANNEX 3. TERMS OF PAYMENT

Stage	Mokėjimo dalis / % of payment	Mokėjimo suma / Amount of payment (EUR)	Etapo pavadinimas
Within 30 (thirty) days after the Contract is signed and order confirmed.	30		Per 30 (trisdešimt) dienų nuo sutarties pasirašymo ir užsakymo patvirtinimo dienos.
Before delivery, after confirmation that equipment is ready for shipment.	60		Prieš įrangos pristatymą, gavus tiekėjo patvirtinimą, kad įranga parengta išsiuntimui.
Within 30 (thirty) days after signing the Acceptance of Delivery.	10		Per 30 (trisdešimt) dienų po įrangos priėmimo – perdavimo akto pasirašymo.

UAB „Klasmann-Deilmann Šilutė“
Šilojų g. 2, Traksėdžių k., LT-99100,
Šilutės raj., Lietuva
Įmonės kodas 177209437

<parašas>

<signature>

<data>

<date>

Herbas arba prekių ženklas

(Tiekėjo pavadinimas)

(Juridinio asmens teisinė forma, buveinė, kontaktinė informacija, registro, kuriame kaupiami ir saugomi duomenys apie tiekėją, pavadinimas, juridinio asmens kodas, pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodas, jei juridinis asmuo yra pridėtinės vertės mokesčio mokėtojas)

UAB Klasmann – Deilmann Šilutė
Šilojų g. 2, Traksėdžių k., LT-99100, Šilutės raj.

DEKLARACIJA

(Data)

(Sudarymo vieta)

1. Aš, _____,

(Tiekėjo vadovo ar jo įgalioto asmens pareigų pavadinimas, vardas ir pavardė)

tvirtinu, kad mano vadovaujama (atstovaujama) įmonė _____,

(Tiekėjo pavadinimas)

dalyvaujanti UAB Klasmann-Deilmann Šilutė atliekamame konkurse eksperimentinės medienos plaušo gamybos technologinės įrangos komplektui įsigyti, skelbtame Europos Sąjungos struktūrinės paramos svetainėje www.esinvesticijos.lt 2020 m. birželio mėn. 29 d., nėra bankrutavusi, likviduojama, su kreditoriais sudariusi taikos sutartį, sustabdžiusi ar apribojusi savo veiklą arba jos padėtis pagal šalies, kurioje ji registruota, įstatymus nėra tokia pati ar panaši. Jai nėra iškelta restruktūrizavimo, bankroto byla arba nėra vykdomas bankroto procesas ne teismo tvarka, nėra siekiama priverstinio likvidavimo procedūros ar susitarimo su kreditoriais arba jai nėra vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje ji registruotas, įstatymus.

2. Man žinoma, kad, jeigu mano pateikta deklaracija yra melaginga, pateiktas pasiūlymas bus atmestas.

3. Tiekėjas už deklaracijoje pateiktos informacijos teisingumą atsako įstatymų nustatyta tvarka.

*(Deklaraciją sudariusio asmens
pareigų pavadinimas)*

(Parašas)

(Vardas ir pavardė)

Herbas arba prekių ženklas

(Tiekėjo pavadinimas)

(Juridinio asmens teisinė forma, buveinė, kontaktinė informacija, registro, kuriame kaupiami ir saugomi duomenys apie tiekėją, pavadinimas, juridinio asmens kodas, pridėtinės vertės mokesčio mokėtojo kodas, jei juridinis asmuo yra pridėtinės vertės mokesčio mokėtojas)

UAB Klasmann – Deilmann Šilutė
Šilojų g. 2, Traksėdžių k., LT-99100, Šilutės raj.

Panašaus pobūdžio įvykdytų / vykdomų sutarčių, kurių vertė ne mažesnė kaip 0,7 pasiūlymo vertės, sąrašas.

Užsakovas	Įvykdytos / vykdomos sutarties vertė	Sutarties sudarymo ir/arba įvykdymo data	Kontaktinis asmuo

(Sąrašą sudariusio asmens pareigų pavadinimas)

(Parašas)

(Vardas ir pavardė)